ANIMATION PEDAGOGIQUE 2010 / 2011

Bonsoir Lune

Margaret Wise Brown

L'école des loisirs 1981 pour la version française

Le texte

Dans la grande chambre verte
Il y a un téléphone
Et un ballon rouge
Et un tableau …

De la vache sautant par-dessus la lune
Et un autre avec trois oursons assis sur des chaises.

Et deux petits chats
Et une paire de gants
Et une maison de poupée
Et une petite souris

Puis une brosse, un peigne et un bol plein de bouillie
Et une vieille dame calme, murmurant « chut ! »

Bonsoir chambre
Bonsoir lune
Bonsoir vache sautant par-dessus la lune

Bonsoir lampe
Bonsoir ballon rouge
Bonsoir oursons
Bonsoir les chaises

Bonsoir petits chats
Et bonsoir les gants

Bonsoir la pendule
Bonsoir les chaussettes

Bonsoir maison de poupée
Et bonsoir la petite souris

Bonsoir peigne
Et bonsoir brosse

Bonsoir personne
Bonsoir bouille

Et bonsoir vieille dame
murmurant « chut ! »

Bonsoir les étoiles
Bonsoir l'air
Bonsoir les bruits de la terre

I Présentation générale

A Les différentes structures des albums

L'album est très utilisé dans les écoles maternelles mais parfois on ne se rend pas bien compte que sa compréhension n'est pas si facile …

Objectifs de formation :

- prendre conscience des difficultés de compréhension d'un album apparemment simple.
- mettre en valeur les obstacles et proposer des solutions pour aider les élèves à les surmonter

L'album de jeunesse appartient à la littérature de jeunesse. On peut trouver plusieurs sortes d'albums : narratif, documentaire, énumératif, pour compter….

L'album met en relation un texte et des images (même s'il existe des albums sans textes). L'histoire et le support sont adaptés aux très jeunes lecteurs. Les albums, en grande majorité, racontent une histoire mais leur schéma de construction n'est pas toujours le même.

Il en existe trois :

- Le schéma quinaire (schéma narratif de base de toutes les histoires) avec 5 étapes. Ex Poule Rousse
  - ⇨ Une situation initiale (stable)
  - ⇨ Un évènement vient la perturber
  - ⇨ Développement de la narration avec ses actions et péripéties
  - ⇨ Résolution du problème
  - ⇨ Achèvement de l'histoire sur une situation stable équilibrée
- Le schéma à séquences répétitives
  - ⇨ On le rencontre soit dans des albums entièrement conçus sur ce principe, soit au cours de la troisième étape du schéma précédent ou une même séquence qui se répète plusieurs fois. Ex Roule Galette – La moufle- La chasse à l'ours.
- Le schéma en alternance
  - ⇨ Ces albums initient les enfants à la notion de point de vue.
  - ⇨ Ils proposent de suivre plusieurs intrigues différentes (en général 2) qui se passent en même temps mais de manière alternée. C'est une structure non linéaire.
  - ⇨ Elle met souvent en évidence une opposition comme : Immobilité / mouvement- - Ici / là-bas - Réalité / imaginaire- Richesse / pauvreté- Ennui / fantaisie
  - ⇨ Exemples : « Ne te mouille pas les pieds, Marcelle ! » John Burningham (page de gauche : les parents (= monotonie) – page de droite : Marcelle (l'aventure)
    Ou « Une histoire à 4 voix » A. Browne – Parc : On a vu la même chose mais de façon différente.

La fin de l'histoire

Situation identique ou similaire à la situation initiale: histoire en boucle- ex Grand monstre vert.

Situation finale différente de la situation initiale : schéma quinaire qui veut que l'étape finale soit l'aboutissement d'une transformation liée à la résolution d'un problème – fin souvent heureuse en maternelle. Ex : Les trois petits cochons – Les bébés chouettes.

L'album entretient des rapports complexes entre texte et images

- Redondance (les images illustrent le texte), alternance narrative du texte et des images (les images complètent le texte, elles racontent une partie de l'histoire) , décalage…. Les images contredisent le texte

« Comment utiliser les albums en classe ? » C. Poslaniec, C. Houyel, H. Lagarde chez RETZ et « Albums, mode d'emploi cycles 1,2,3 » Dominique Alamichel – CNDP de Créteil -Argos

B Les programmes 2008

Grâce à la répétition d 'histoires ou de contes adaptés à leur âge, classiques et modernes, ils parviennent à comprendre des récits de plus en plus complexes ou longs, et peuvent les raconter à leur tour.

Comprendre une histoire racontée ou lue par l 'enseignant :

- la raconter, au moins comme une succession logique et chronologique de scènes associées à des images
- l 'interpréter ou la transposer : marionnettes, jeu dramatique, dessin
- Comprendre un texte documentaire lu par l 'enseignant :
- faire les liens avec les questions que l 'on se posait et/ ou avec ce qui a été découvert en classe.

C Le rôle de l'enseignant : aider l'élève à comprendre

Lire c'est construire une *représentation mentale* qui permette de tenir ensemble tous les éléments importants du texte. Chaque élève doit prendre conscience que l'activité de compréhension en lecture est une activité complexe qui suppose des connaissances mais qui implique aussi *un effort personnel de raisonnement.*

Construire une représentation cohérente :

- pour comprendre, il faut commencer à construire le récit dès le début du texte et compléter, modifier si besoin au fur et à mesure de la lecture en intégrant les nouvelles informations. Accepter si c'est nécessaire de revenir sur ces premières hypothèses.

Lire entre les lignes :

- Aider les élèves à comprendre qu'un texte ne dit jamais tout, donc qu'il suppose un travail du lecteur qui malgré tout doit respecter le texte.
- Apprendre à rendre explicite *l'implicite* ; en particulier dans les liens de causalité

Savoir que pour comprendre un récit, il faut faire attention à :

1 Ce qui arrive aux personnages et ce qu'ils font

2 ce qu'ils pensent :

- leurs buts et leurs raisons d'agir
- leurs sentiments et leurs émotions
- leurs connaissances et leurs raisonnements

Surmonter les obstacles à la compréhension

- Chronologie des actions -Parcours simultanés- autres : entrelacement...
- Rapports logiques : causalités
- Hiérarchisation : événements -personnages

II Analyse de l'album choisi : Bonsoir Lune

A L'album choisi pour la formation : « Bonsoir Lune ! » est un album énumératif. Il correspond à un rituel d'endormissement, à des préoccupations en rapport avec l'âge des enfants.

Le texte est très simple : il s'agit d'une énumération d'objets dans une chambre. Le procédé : énumération par investigation de l'image et structure répétitive simple
Une première partie du texte correspond à une description des objets dans la chambre puis la deuxième au rituel d'endormissement du personnage principal (le petit lapin). Les phrases font penser à une berceuse pour s'endormir. Le lapin dit bonsoir d'abord aux objets familiers dans la chambre puis à ce qui est extérieur (les étoiles, l'air…)

Les images : certaines pages sont en couleurs et d'autres en noir et blanc (alternance) . Les usages des couleurs et du noir et blanc permet l'alternance du monde réel et celui du rêve dans lequel le petit lapin va se plonger en s'endormant. L'alternance des couleurs froides et chaudes pour exprimer l'alternance des sentiments, l'inquiétude ou calme et paix.
Pages en noir et blanc : le texte et les images sont en lien direct. Les images illustrent le texte. Les objets s'inscrivent dans des formes arrondies, sources d'apaisement.
Pages en couleurs : Les détails sont très nombreux. Les images donnent plus d'informations sur l'histoire que le texte lui-même. Ce que dit le texte est complété par l'histoire narrée par les images
Des objets fixes et d'autres « mobiles » : fixes (les meubles, le ballon les moufles et chaussettes…) et mobiles (les personnages, la lune)

On y voit les mouvements des personnages, la complexité de la chambre (cela évite les descriptions), l'écoulement du temps.
L'écoulement du temps est traité de différentes façons

- Decrescendo de teintes vives vers des teintes plus foncées à la fin de l'album
- Crescendo des teintes de la fenêtre
- Le temps est indiqué sur l'horloge à chaque page colorée.
- Mouvements des personnages
- D'une page à l'autre : alternance du plan général de la chambre et du très gros plan des détails

D'autres personnages apparaissent qui ne sont pas cités dans le texte. Les images racontent d'autres histoires en simultanéité.
Certaines histoires ont des rapports de causalité.

- Celui du lapin qui ne parvient pas à s'endormir
- Celui de la grand-mère qui surveille en tricotant puis calme le petit lapin (chut !) puis qui repart

D'autres sont des récits parallèles

- Celui des petits chats : qui jouent sur le tapis, qui emmêlent les pelotes de laine de la grand-mère, qui regardent la grand-mère qui a ramassé son tricot, qui s'endorment sur son fauteuil
- Celui de la souris
- Celui de la lune

L'angle de vue du lecteur : la vue est de face, pour signifier que l'on entre dans un espace d'intimité. Le lecteur regarde la chambre depuis le 4ème mur que l'on ne verra jamais et où l'on peut imaginer que se situe la porte.

L'implicite du texte, l'implicite des images. Des émotions sont suggérées dans le livre mais sont non explicitées. C'est à l'enfant de comprendre de quoi il s'agit en tenant compte de tous les éléments repérés puis de faire référence à ses expériences personnelles (craintes au moment du coucher… rituels…) . Faire raconter le rituel du coucher à la maison.

B Les interactions Tableau Récapitulatif

19 heures	**19h 10**	**Pages noir blanc**	**19H20**	**19h30**	**19h40**	**19h50**	**20h00**	**20H10**
Texte : Description de la chambre Structure simple il y a			Texte : …berceuse les différentes phases de l'endormissement Répétition Bonsoir					
IMAGES								
Liens de causalité entre les mouvements du lapin et la présence de la grand-mère qui surveille l'endormissement								
Lampe éteinte		Lampe allumée						Lampe éteinte
Lapin dans son lit.	Il regarde vers nous et commence à faire le tour de sa chambre		Il regarde de l'autre côté	Debout dans son lit regarde le tableau des ours	Assis dans son lit jambes repliées	Allongé sur oreiller	Dans son lit	Il dort
	Grand-mère absente ? pourtant son tricot est là Où était-elle ? partie allumer la lampe ? pour rassurer le lapin ?	Grand-mère assise qui dit chut car le lapin a du mal à trouver le sommeil			Grand-mère répète chut (on voit son doigt sur la bouche)	Grand-mère répète chut		Partie
Récits parallèles								
	Chats jouent		Jeux avec laine		Jeux laine		Chats devant grand-mère	Dorment dans le fauteuil
Souris près du panier à bois devant la cheminée	Elle s'éloigne		Elle s'arrête et écoute la grand-mère	Elle est sur l'étendoir	Sur la bibliothèque	Devant la cheminée	Devant bouillie	Sur fenêtre regarde dehors
Traitement du temps qui passe : du crépuscule à la nuit .								
Horloges 19H	**19H10**		**19H20**	**19H30**	**19H40**	**19H50**	**20 H**	**20H10**
intérieur chambre Couleurs claires lumineuses	**Decrescendo**		Assombrissement		Couleurs plus sombres			Tout est sombre
extérieur Fenêtre Ciel noir avec étoiles	passage du crépuscule à la nuit **Crescendo**		Lune apparaît Eclaircissement	Elle monte peu à peu	Monte encore un peu plus			Très clair

C Travailler la compréhension de l'album

Obstacles : comprendre qu'il y a

- Des personnages avec un lien de causalité (lapin et grand-mère)
- Des récits parallèles
- La notion de temps qui passe
- Un implicite (les rituels du coucher, la peur de la nuit etc)

Objectif : Aider les élèves à repérer ces éléments afin de comprendre le récit

Mise en œuvre :

Avant la lecture : mettre en appétit, donner envie de découvrir l'album. Créer un horizon d'attente

Laisser un temps pour s'approprier l'album (manipulation , expression libre…) –.

Emission d'hypothèses : c'est l'histoire de …

Lecture de l'album : au fur et à mesure de la lecture, l'enseignant résume pour que les élèves relient toutes les informations. Pour certains enfants (les plus jeunes, les plus en difficulté / compréhension), il pourra reprendre ce dispositif.

Pour aider à la compréhension (se reporter au paragraphe les dispositifs possibles)

Pour aider à la mémorisation, l'enseignant :

- Lit un extrait, les élèves doivent retrouver le passage d'un livre donné.
- Propose un résumé de trois histoires différentes (histoire-source à retrouver).
- Jeu du portrait chinois pour retrouver un personnage puis demander de montrer les pages où il apparaît.

Mise en réseau

Pour aider à faire les liens avec les autres livres : connaît-on d'autres histoires où il y a cette structure, ce thème, ces personnages ? (mise en réseau / structures répétitives).

D Travailler la compréhension de l'album : les Dispositifs possibles

1er) obstacle : la complexité de l'espace chambre

- ⇨ dimension importante de la chambre : deux fenêtres, un grand tapis central, beaucoup de mobilier et d'objets
- ⇨ univers éloigné de celui des enfants aujourd'hui : une cheminée, un guéridon, une chaise à bascule
- ⇨ découverte progressive de l'espace avec zoom sur certains détails
- ⇨ position du lecteur : dans la chambre, du côté que l'on ne voit pas mais que l'on peut imaginer (celui où se situe la porte)

Objectif : aider les élèves à construire cet espace, à se positionner dans cet espace pour comprendre les illustrations

Dispositifs possibles :

- En salle de motricité : théâtraliser l'histoire
- A l'aide d'une maquette : travailler la topologie en replaçant le mobilier et les personnages

2ème) obstacle : complexité du temps durant lequel se déroule le récit

Ce travail sera à privilégier. Il s'inscrit dans un ensemble de 6 étapes pouvant être adaptées suivant le projet de la classe. Chaque séance a ses objectifs propres.

Objectif : aider les élèves à structurer le temps du déroulement du récit

Dispositifs possibles :

1 : L'ordre d'apparition des personnages et des objets dans le déroulement du récit

L'objectif : construire l'espace de la chambre dans le temps du récit par l'ordre d'apparition des personnages et des objets

Le matériel : une reproduction plastifiée en couleur de la chambre format A5, la silhouette plastifiée des personnages et des objets

L'organisation de la classe en demi-groupe ou un groupe plus réduit si des enfants sont en grandes difficultés

L'enseignant lit le texte page après page - distribue progressivement les personnages et les objets - pose les questions qui permettront à chaque élève d'expliciter son action - reformule en utilisant un vocabulaire lié au temps (d'abord, ensuite, après, enfin…)

La consigne : « j'écoute l'histoire et je place les personnages ou les objets dans la chambre »

Les compétences mobilisées : comprendre le texte lu par l'enseignant – prendre les informations nécessaires dans l'illustration – se repérer dans la chambre et dans le déroulement de l'histoire.

La conclusion : A la fin de la séance l'enseignant explicite ce que l'on sait - résume l'histoire en énumérant les personnages et les objets nommés dans le texte. Seul le lapin n'est pas nommé ainsi se pose un nouveau questionnement. Un enfant fera peut-être la remarque. Cette nouvelle question sera le point de départ de la séance suivante.

2 : Qui parle dans l'histoire ? Quels en sont le thème et le propos ?

Plusieurs entrées sont possibles :

- un élève a remarqué dans la situation précédente que le lapin n'était pas nommé
- l'enseignant peut demander qui manque sur la photo de la chambre (en comparaison avec la dernière page de l'album) et pourquoi ?
- il sera nécessaire de lire le texte en demandant aux élèves de dire si l'on parle du lapin, si on le nomme

Les objectifs : Comprendre l'implicite du texte (les rituels d'endormissement face à la peur du noir) - Pour les élèves comprendre que l'histoire est racontée par un petit lapin qui avant de s'endormir dit « Bonsoir » à tout ce qui l'entoure dans sa chambre - Raccrocher le vécu personnel de chaque enfant pour comprendre le thème et le propos de l'histoire

Le matériel : la reproduction couleur de la situation précédente (personnages et objets en place)

L'organisation matérielle de la classe en demi-groupe

L'enseignant réactive la mémoire en résumant la séance précédente (ou en faisant résumer les élèves avec leurs propres mots) - pose les questions - distribue la parole - encourage la prise de parole de chacun

Les compétences mobilisées : Mémoriser – participer à un échange en restant dans le propos – évoquer, relater un évènement inconnu des autres.

Les questions possibles :

- Sur la photo de la chambre il manque un personnage? Qui ? Lequel ?
- Pourquoi dans l'histoire on ne dit pas « Bonsoir lapin » ou « Bonsoir » au lapin ?
- Qui parle dans l'histoire ?
- Qui dit « Bonsoir » ?
- A qui le lapin dit « Bonsoir » ?
- Pourquoi le lapin dit-il « Bonsoir » ?
- A qui dis-tu « Bonsoir » avant d'aller au lit ?
- Que fais-tu avant de t'endormir ?
- Questions sur l'endormissement et les peurs de s'endormir….

La conclusion : L'enseignant résume ce qui a été dit pendant la séance et rappelle ce que l'on a appris. Dans cette histoire c'est un lapin qui parle. Avant de s'endormir il dit « Bonsoir » à sa chambre…

3 : Dans le livre, comment sait-on que c'est la nuit ? Qu'est-ce qui montre que c'est la nuit ?

Les objectifs : Comprendre la notion de temps qui passe (lumière extérieure/lumière intérieure/le rôle de la lune) – Pour les élèves découvrir les nuances dans les couleurs et leur rôle dans la compréhension du récit, le temps passe, qu'il fait de plus en plus sombre

Le matériel : quatre pages de l'album de plus en plus sombres en photocopie couleur – quatre feuilles par élève d'une couleur de plus en plus foncée (orange- vert- bleu) - pour certains élèves on pourra utiliser une horloge

L'organisation de la classe à privilégier : petit groupe

L'enseignant dirige la séance de langage

Les questions : Qu'est-ce qui montre que c'est la nuit ? Questionnement en rapport avec les indices pris dans les illustrations – la lune, la nuit, les étoiles, le lit….

Les consignes : 1er étape « Voici quatre images de l'album, tu les remets dans l'ordre de l'histoire. Au début il y a de la lumière pour voir la chambre, à la fin il fait sombre et le petit lapin va s'endormir » - 2ème étape, « voici quatre feuilles de papier colorées tu les classes de la plus claire à la plus foncée ». Réinvestissement possible dans la fabrication des livres animés.

Les compétences mobilisées : comprendre une histoire en ordonnant les images en prenant comme critère les nuances de couleur des illustrations

La conclusion : L'enseignant résume ce que l'on a appris dans l'histoire… et ce que l'on sait faire, classer les couleurs du plus clair au plus foncé

4 La simultanéité des actions

Que font les personnages dans l'histoire ?

Les objectifs : Comprendre qu'il ya plusieurs récits parallèles indépendants – Pour les élèves, comprendre ce que font les personnages à chaque moment de l'histoire – comprendre un vocabulaire lié au temps (pendant que)

Le matériel : les silhouettes des personnages- le livre ou la photo couleur de la chambre ou encore la maquette

L'organisation de la classe : en groupe

L'enseignant focalise l'attention des enfants sur les actions des personnages.

Les questions : - que fait la grand-mère ? que font les chats ? que fait la lune ?

Les compétences mobilisées : inventer, avec les silhouettes, ce que font les personnages de l'histoire

La conclusion : L'album raconte ce que fait le petit lapin et nous avons imaginé ce que faisaient les autres personnages

5 Fabrication des livres des autres personnages de l'histoire

Plusieurs séances seront nécessaires

Les objectifs : Comprendre les liens entre les personnages et le petit lapin- Pour les élèves, fabriquer un livre pour raconter l'histoire du point de vue de chaque personnage de l'histoire

L'organisation de la classe : en atelier, chaque groupe réalisant un livre

Les personnages retenus : la grand-mère – les chats – la lune

6 Exploitation des livres fabriqués

Les objectifs : Comprendre, les liens entre les personnages, la notion du temps qui passe, l'histoire

Le matériel : les livres animés et l'album

L'organisation : en petit groupe ou le groupe de la classe – pour les MS un élève raconte en animant le livre d'un personnage – pour les GS : plusieurs élèves en même temps racontent l'histoire des personnages – possibilité d'utiliser une horloge

L'enseignant lit le texte

La consigne : « je raconte l'histoire avec le livre animé d'un personnage »

Les compétences mobilisées : raconter une histoire à partir d'un livre animé – utiliser le vocabulaire lié au temps (pendant que)

La conclusion : On comprend l'histoire du petit lapin qui dit « Bonsoir Lune », on connaît tous les personnages, on sait ce qu'ils font

IV Bibliographie

- *Comment utiliser les albums en classe ?* – C. Poslaniec – C.Houyel – H.Lagarde – RETZ
- *Albums mode d'emploi* – Dominique Alamichel- CNDP de Créteil – Argos
- *Les sentiers de la littérature à la maternelle* – F. Caminade Riffault – Scéren – CRDP de Créteil
- *Lire la littérature à l'école* – Ouvrage dirigé par Catherine Tauveron – Hatier.